

## LES LETTRES ROMANES

Tomo 9 (1955).

P. GROULT, "La loa de *El verdadero dios Pan* de Calderón", pp. 39-54.—J.M. Osma, editor del auto, es vago e inexacto en su estudio de las fuentes. Groult, que insiste en la necesidad de interpretar a Calderón como poeta-teólogo, examina en concreto cómo el dramaturgo convierte en pieza lírica el himno *Sacris solemniis*, narrativo y didáctico.

J. HORRENT, "Sur les romances carolingiens de Roncevaux", pp. 161-176.—En los romances de Bernardo del Carpio y en los de Roncesvalles, a causa de una reacción nacionalista, hay una violenta francofobia que no se encuentra en otros romances carolingios.

R. RICARD, "Corneille et Bernardim Ribeiro", pp. 205-207.—El verso de Corneille, "cette obscure clarté qui tombe des étoiles", se parece extraordinariamente a una frase de *Menina e moça*: mera coincidencia, pues es casi imposible que Corneille haya leído a Ribeiro.

P. GROULT, "Les courants spirituels dans la Péninsule ibérique aux xv<sup>e</sup>, xvi<sup>e</sup> et xvii<sup>e</sup> siècles", pp. 208-225.—Reseña de varias publicaciones; se detiene en el libro de M. L. Belchior Pontes, *Frei António das Chagas* (Lisboa, 1953) y en la traducción francesa del *Libro de las fundaciones* de Santa Teresa, por M. Auclair (Paris, 1952).

J. CHRISTIAENS, "Alonso de Madrid. Contribution à sa biographie et à l'histoire de ses écrits", pp. 251-268, 439-462.—Minucioso catálogo de ediciones antiguas y modernas de sus obras (se incluyen las traducciones a otras lenguas). Christiaens rechaza algunas atribuciones e insiste en la necesidad de ediciones críticas.

Tomo 10 (1956).

R. RICARD, "Sacerdoce et littérature dans l'Espagne du Siècle d'Or: le cas de Lope de Vega", pp. 39-49.—Para comprender la ambivalencia de Lope (sacerdote y poeta mundano; fervor espiritual y aventuras amorosas) hay que tener en cuenta las diferencias entre España y un país como Francia en lo que se refiere a la concepción del espíritu religioso. Lope es un caso típico de la supervivencia del espíritu medieval (lo mismo que el *Lazarillo*, Tirso, Quevedo...).

Tomo 11 (1957).

R. RICARD, "De Campomanes à Jovellanos. Les courants d'idées dans l'Espagne du xviii<sup>e</sup> siècle d'après un ouvrage récent", pp. 31-52.—Se refiere a L. Sánchez Agesta, *El pensamiento político del despotismo ilustrado* (Madrid, 1953). Destaca las características de este movimiento y se detiene en Jovellanos, cuya obra es un testimonio de la violencia con que pasa España del antiguo régimen a la nueva organización política y social del siglo xix.

P. GROULT, "La courtoisie espagnole et le subjonctif futur", pp. 73-74.—Sobre la falta de solidez de la tesis de M. Criado de Val, *Arb*, 23 (1952), 244-252, que relaciona la desaparición del futuro de subjuntivo con un cambio en las costumbres.

A. VERMEYLEN, "Sainte Thérèse et le renouveau catholique en France (1601-1660)", pp. 131-141.—Entre las influencias que orientan la lucha de la Iglesia francesa contra herejes y libertinos, la de Santa Teresa es símbolo de austeridad religiosa.

P. GROULT, "À travers la littérature spirituelle d'Espagne", pp. 188-207.—Reseña colectiva, cuya parte más valiosa es el resumen de las tesis de varios autores (Ledrus, Krynen, Dom Chevallier y el P. A. C. Vega) sobre la autenticidad de las diferentes versiones del *Cántico espiritual* de San Juan de la Cruz.

A. VERMEYLEN, "Les traductions françaises de sainte Thérèse", pp. 277-290.—Destaca entre ellas la de Arnauld d'Andilly: si bien su afán de elegancia lo aleja a veces de la fidelidad al original, es más agradable para el lector francés que las otras tres aquí estudiadas, las cuales se apegan demasiado a la forma de la frase española.

J. HORRENT, "Comment vit un romance", pp. 379-394.—A propósito del libro de R. Menéndez Pidal, D. Catalán y A. Galmés, *Cómo vive un romance*, considera que el romance de Gerineldo publicado en el pliego suelto de 1537 bien puede reflejar la forma en que entonces se cantaba (o sea que no es "fragmentario"), y que lo que han hecho las versiones modernas es complicar un texto que en su origen fue muy simple.

A. VERMEYLEN, "Sainte Thérèse et saint François de Sales", pp. 395-412.—Estudia, a través de las cartas del obispo, qué aspectos del pensamiento de la santa le interesaron, en qué épocas abundan más las citas y cómo se estableció su contacto con ella. (En apéndice, lista de autores espirituales mencionados por San Francisco de Sales en su correspondencia).—M. C. G. de K.